

Brüssel, den 12. September 2025  
(OR. en)

12638/25

FIN 1054  
INST 254  
PE-L 29

## I/A-PUNKT-VERMERK

|                |                                                                                                                                                                               |
|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Absender:      | Generalsekretariat des Rates                                                                                                                                                  |
| Empfänger:     | Ausschuss der Ständigen Vertreter/Rat                                                                                                                                         |
| Nr. Komm.dok.: | 12246/25                                                                                                                                                                      |
| Betr.:         | Mittelübertragung Nr. DEC 13/2025 innerhalb des Einzelplans III –<br>Kommission – des Gesamthaushaltsplans für das Haushaltsjahr 2025<br>Billigung Billigung eines Schreibens |

1. Die Kommission hat dem Rat am 26. August 2025 einen Vorschlag für eine Mittelübertragung (Nr. DEC 13/2025) gemäß Artikel 31 Absatz 1 der Haushaltsordnung<sup>1</sup> unterbreitet.

Zweck dieses Vorschlags ist die Übertragung von 825 000 EUR an Mitteln für Verpflichtungen (MfV) und 325 000 EUR an Mitteln für Zahlungen (MfZ) von Artikel 30 02 02 (*Getrennte Mittel*) auf Artikel 08 05 01 (*Schaffung der rechtlichen Basis für Fangtätigkeiten von Fischereifahrzeugen der Union in Drittlandgewässern*), wie in Dokument 12246/25 dargelegt.

---

<sup>1</sup> Verordnung (EU, Euratom) 2024/2509 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. September 2024 über die Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Union (Neufassung) (ABl. L, 2024/2509 vom 26.9.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>).

2. Mit dieser Mittelübertragung sollen die finanziellen Verpflichtungen für 2025 gedeckt werden, die sich aus dem neuen Durchführungsprotokoll zum partnerschaftlichen Fischereiabkommen zwischen der Europäischen Union und der Demokratischen Republik São Tomé und Príncipe (2025-2029) ergeben.
3. Der Haushaltsausschuss hat diesen Vorschlag für eine Mittelübertragung in seiner Sitzung vom 12. September 2025 geprüft.
4. Nach dieser Prüfung ist der Haushaltsausschuss mit qualifizierter Mehrheit übereingekommen, dem Ausschuss der Ständigen Vertreter vorzuschlagen, dass er dem Rat empfiehlt, Folgendes zu billigen:
  - die vorgeschlagene Mittelübertragung gemäß Dokument 12246/25 und
  - den als ANLAGE beigefügten Entwurf eines entsprechenden Schreibens.

---

**ENTWURF EINES SCHREIBENS**

des       Präsidenten des Rates

an die     Präsidentin der Kommission

Kopie:    Präsidentin des Europäischen Parlaments

Sehr geehrte Frau Präsidentin,

gemäß Artikel 31 Absatz 6 der Haushaltsordnung vom 23. September 2024<sup>1</sup> teile ich Ihnen mit,  
dass der Rat die Mittelübertragung Nr. DEC 13/2025 innerhalb des Einzelplans III – Kommission –  
des Gesamthaushaltsplans für das Haushaltsjahr 2025 gebilligt hat.

(Schlussformel)

---

---

<sup>1</sup>     Verordnung (EU, Euratom) 2024/2509 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. September 2024 über die Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Union (Neufassung) (ABl. L, 2024/2509 vom 26.9.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>).